

Službeni list

Europske unije

C 249 A



Hrvatsko izdanje

Informacije i objave

Svezak 58.

30. srpnja 2015.

Sadržaj

V. Objave

ADMINISTRATIVNI POSTUPCI

Europski ured za odabir osoblja (EPSO)

2015/C 249 A/01

Obavijest o otvorenim natječajima — EPSO/AD/315/15 — Pismeni prevoditelji za finski jezik (FI) (AD 5) — EPSO/AD/316/15 — Pismeni prevoditelji za mađarski jezik (HU) (AD 5) — EPSO/AD/317/15 — Pismeni prevoditelji za latvijski jezik (LV) (AD 5) — EPSO/AD/318/15 — Pismeni prevoditelji za poljski jezik (PL) (AD 5) — EPSO/AD/319/15 — Pismeni prevoditelji za portugalski jezik (PT) (AD 5) — EPSO/AD/320/15 — Pismeni prevoditelji za slovački jezik (SK) (AD 5) 1

HR

V.

(Objave)

ADMINISTRATIVNI POSTUPCI

EUROPSKI URED ZA ODABIR OSOBLJA (EPSO)

OBAVIJEST O OTVORENIM NATJEČAJIMA

EPSO/AD/315/15 — Pismeni prevoditelji za finski jezik (FI) (AD 5)

EPSO/AD/316/15 — Pismeni prevoditelji za mađarski jezik (HU) (AD 5)

EPSO/AD/317/15 — Pismeni prevoditelji za latvijski jezik (LV) (AD 5)

EPSO/AD/318/15 — Pismeni prevoditelji za poljski jezik (PL) (AD 5)

EPSO/AD/319/15 — Pismeni prevoditelji za portugalski jezik (PT) (AD 5)

EPSO/AD/320/15 — Pismeni prevoditelji za slovački jezik (SK) (AD 5)

(2015/C 249 A/01)

Rok za prijavu: 1. rujna 2015. do 12.00 (podne) prema briselskom vremenu.

Europski ured za odabir osoblja (EPSO) organizira otvorene natječajne temeljene na testovima radi dobivanja popisâ uspješnih kandidata s kojih će europske institucije zaposliti nove javne službenike na razini „administratora” (funkcijska skupina AD).

Ova Obavijest o natječaju i Opća pravila primjenjiva na otvorene natječajne, objavljena u *Službenom listu Europske unije C 70 A od 27. veljače 2015.* (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/HR/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>), čine pravno obvezujući okvir za ove postupke odabira.

Traženi broj uspješnih kandidata za svaki natječaj i opciju:

	Opcija 1 -	Opcija 2
EPSO/AD/315/15 – FI	20	9
EPSO/AD/316/15 – HU	15	10
EPSO/AD/317/15 – LV	20	5
EPSO/AD/318/15 – PL	23	2
EPSO/AD/319/15 – PT	32	4
EPSO/AD/320/15 – SK	17	3

Napominjemo da će se uspješni kandidati u načelu zapošljavati u Luxembourg, osim kandidata koji budu uspješni na natječajima za finski i portugalski jezik, koji će se zapošljavati u Bruxellesu ili Luxembourg.

Ova se Obavijest odnosi na šest natječaja, od kojih svaki ima dvije opcije. Kandidati se mogu prijaviti na samo jedan natječaj i za samo jednu opciju. Kandidati odabiru željeni natječaj u trenutku podnošenja elektroničke prijave. Nakon što prijavu odobre, svoj izbor više ne mogu mijenjati.

ZADAĆE PREVODITELJA

AD 5 je razred u kojem većina **osoba koje su diplomirale i mladih stručnjaka** počinje svoju karijeru administratora (lingvista ili drugog profila) u europskim institucijama.

Posao je administratora lingvista (prevoditelj) pridonositi ispunjavaju misije institucije ili tijela za koje radi jamčeći visoku kvalitetu prevedenih dokumenata u propisanim rokovima te pružajući jezične savjete. Posao administratora lingvista (prevoditelj) uključuje, među ostalim, prevođenje s najmanje dva izvorna jezika na svoj glavni jezik te reviziju i terminološko istraživanje.

Za više informacija o tipičnim zadaćama vidjeti PRILOG I.

UVJETI ZA PRIJAVU

U trenutku potvrđivanja prijave kandidat mora ispunjavati SVE sljedeće uvjete:

Opći uvjeti	<ul style="list-style-type: none"> — uživati sva građanska prava državljanina države članice EU-a; — ispunjavati sve obveze u okviru nacionalnog zakonodavstva u pogledu vojne službe; — ispunjavati uvjete kojima se dokazuje primjerenost osobnosti za obavljanje predmetnih dužnosti.
Posebni uvjeti: jezici	<p>Opcija 1.</p> <ul style="list-style-type: none"> — jezik 1: znanje jezika natječaja najmanje na razini C2; — jezik 2: znanje engleskog, francuskog ili njemačkog jezika najmanje na razini C1; — jezik 3: znanje engleskog, francuskog ili njemačkog jezika najmanje na razini C1; mora biti različit od jezika 2. <p>Opcija 2.</p> <ul style="list-style-type: none"> — jezik 1: znanje jezika natječaja najmanje na razini C2; — jezik 2: znanje engleskog, francuskog ili njemačkog jezika najmanje na razini C1; — jezik 3: znanje jednog od 24 službena jezika EU-a najmanje na razini C1; mora biti različit od jezika 1 i ne smije biti engleski, francuski ili njemački. — Za više informacija o razinama znanja jezika vidjeti Zajednički europski referentni okvir za jezike (https://europass.cedefop.europa.eu/hr/resources/european-language-levels-cefr).
Posebni uvjeti: kvalifikacije i radno iskustvo	<ul style="list-style-type: none"> — Završen sveučilišni studij od najmanje tri godine potvrđen diplomom. — Za više informacija o diplomama vidjeti Prilog I. Općim pravilima primjenjivima na otvorene natječaje (http://eur-lex.europa.eu/legal-content/HR/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC). — Profesionalno iskustvo nije obvezno.

Odabrani drugi jezik mora biti **engleski, francuski ili njemački**. To su glavni radni jezici institucija EU-a te je u interesu službe da novi zaposlenici odmah budu sposobni raditi i učinkovito komunicirati u svojem svakodnevnom radu na barem jednom od tih jezika.

Za dodatne informacije o jezicima u okviru natječaja EU-a vidjeti PRILOG II.

POSTUPAK ODABIRA**1. Računalni testovi s višestrukim odabirom odgovora**

Kandidati koji u propisanom roku potvrde svoj obrazac za prijavu, bit će pozvani da pristupe nizu računalnih testova s višestrukim izborom odgovora u jednom od ovlaštenih centara EPSO-a.

Testovi	Jezik	Pitanja	Trajanje	Bodovni prag
Verbalno zaključivanje	jezik 1	20 pitanja	35 minuta	Verbalno i apstraktno zaključivanje zajedno: 15/30
Numeričko zaključivanje	jezik 1	10 pitanja	20 minuta	4/10
Apstraktno zaključivanje	jezik 1	10 pitanja	10 minuta	Verbalno i apstraktno zaključivanje zajedno: 15/30
Razumijevanje jezika	jezik 2	12 pitanja	25 minuta	6/12
Razumijevanje jezika	jezik 3	12 pitanja	25 minuta	6/12

Rezultati testa numeričkog zaključivanja ne uzimaju se u obzir za izračun ukupne ocjene. Međutim, da bi se kvalificirali za sljedeću fazu natječaja, kandidati moraju prijeći bodovni prag na svim testovima.

Broj kandidata koji će biti pozvani na testove prevođenja bit će **otprilike 3 puta veći, ali ne više od 4 puta** veći od traženog broja uspješnih kandidata.

2. Testovi prevođenja

Kandidati koji na temelju podataka dostavljenih u elektroničkom obrascu za prijavu ispunjavaju uvjete za sudjelovanje u natječaju i koji su na testovima s višestrukim izborom odgovora postigli **najveći ukupni broj bodova** bit će pozvani na dva testa prevođenja u jednom od ovlaštenih centara EPSO-a.

Testovi	Jezik	Trajanje	Bodovni prag
(a) Test prevođenja s rječnikom	S jezika 2 na jezik 1	60 minuta	40/80
(b) Test prevođenja s rječnikom	S jezika 3 na jezik 1	60 minuta	40/80

Ponder za testove prevođenja (posebne kompetencije)	65 % ukupne ocjene
---	--------------------

Ako kandidat ne prijeđe bodovni prag na testu (a), test (b) neće se ocjenjivati.

U sljedeću fazu natječaja prolaze samo oni kandidati koji su na testovima prevođenja postigli najveći ukupni broj bodova.

Broj kandidata koji će biti pozvani na testove u centru za procjenu kandidata bit će **otprilike 2 puta veći, ali ne više od 2,5 puta veći** od traženog broja uspješnih kandidata po natječaju i opciji.

3. Centar za procjenu kandidata

Kandidati koji su na testovima prevođenja postigli **najveći ukupni broj bodova** bit će pozvani na jednodnevno testiranje u centru za procjenu kandidata, koje će se održati najvjerojatnije u Bruxellesu na njihovu jeziku 2.

U centru za procjenu kandidata testirat će se osam općih kompetencija, od kojih svaka nosi najviše 10 bodova, s pomoću **3 testa** (usmena prezentacija, intervju na temelju kompetencija i rad u skupini) prema matrici u nastavku.

Bodovi postignuti na tim testovima kombiniraju se s bodovima koje su kandidati već postigli na testovima prevođenja te se tako izračunava ukupna ocjena:

Kompetencije	Testovi	
1. Analiziranje i rješavanje problema	usmena prezentacija	rad u skupini
2. Komunikacija	usmena prezentacija	intervju na temelju kompetencija
3. Usmjerenost na kvalitetu i rezultate	usmena prezentacija	intervju na temelju kompetencija
4. Učenje i razvoj	rad u skupini	intervju na temelju kompetencija
5. Određivanje prioriteta i organiziranje rada	usmena prezentacija	rad u skupini
6. Otpornost	usmena prezentacija	intervju na temelju kompetencija
7. Rad s drugima	rad u skupini	intervju na temelju kompetencija
8. Sposobnost vođenja	rad u skupini	intervju na temelju kompetencija
Bodovni prag	40/80	
Ponder za opće kompetencije	35 % ukupne ocjene	

4. Popis uspješnih kandidata

Nakon provjere popratne dokumentacije kandidata, odbor za odabir sastavlja **popise uspješnih kandidata** na koje uvrštava imena kandidata koji zadovoljavaju uvjete i koji su postigli najveći broj bodova nakon testiranja u centru za procjenu sve dok se ne dosegne traženi broj uspješnih kandidata po natječaju i opciji. Imena se navode abecednim redom.

PRIJAVA

Kandidati mogu podnijeti prijavu elektronički na *web*-mjestu EPSO-a <http://jobs.eu-careers.eu> do:

1. rujna 2015. do 12.00 (podne) prema briselskom vremenu.

PRILOG I.

OPIS RADNOG MJESTA

Razred AD 5 početni je razred za karijeru administratora, bilo lingvista bilo administratora drugog profila, u europskim institucijama.

Posao je administratora lingvista (prevoditelj) pridonositi ispunjavanju misije institucije ili tijela za koje radi jamčeci visoku kvalitetu prevedenih dokumenata u propisanim rokovima te pružajući jezične savjete.

Njihove zadaće uključuju prevođenje s najmanje dva jezika na svoj glavni jezik te reviziju prijevoda s tih jezika, terminološko istraživanje te sudjelovanje u obuci i razvijanju informacijskih alata. Često složena tematska područja uglavnom su političke, pravne, ekonomske, financijske, znanstvene i tehničke naravi te obuhvaćaju sva područja djelovanja Europske unije. Obavljanje tog posla zahtijeva intenzivnu upotrebu posebnih informacijskih i drugih uredskih alata.

Kraj PRILOGA I., kliknite ovdje za povratak na glavni tekst

PRILOG II.

PRAVILA O UPORABI JEZIKÂ

U skladu s presudom Suda Europske unije (Veliko vijeće) u predmetu C-566/10 P, Talijanska Republika protiv Komisije, institucije EU-a žele, u okviru ovog natječaja, obrazložiti ograničenje izbora drugog jezika na ograničen broj službenih jezika EU-a.

Kandidati se stoga obavješćuju da je odluka o mogućnostima odabira drugog jezika u ovom natječaju donesena u interesu službe u kojoj se od novih zaposlenika očekuje da su sposobni odmah početi raditi i učinkovito komunicirati u svojem svakodnevnom radu. U suprotnom bi učinkovito djelovanje institucija bilo ozbiljno ugroženo.

Dugogodišnja je praksa da se u internoj komunikaciji institucija EU-a uglavnom upotrebljavaju engleski, francuski i njemački jezik, a ti su jezici ujedno najpotrebniji i za vanjsku komunikaciju i za obradu predmeta. Osim toga engleski, francuski i njemački jezik najrašireniji su strani jezici u Europskoj uniji i strani jezici koji se najčešće uče. Ta činjenica potvrđuje trenutačne obrazovne i profesionalne standarde prema kojima se od kandidata za zapošljavanje na radna mjesta u institucijama Europske unije očekuje da vladaju najmanje jednim od tih jezika. Stoga, u nastojanju da se interesi i potrebe službe usklade sa sposobnostima kandidata te uzevši u obzir posebno područje ovog natječaja, smatra se primjerenim organizirati testiranja na navedena tri jezika kako bi se zajamčilo da svi kandidati, bez obzira na svoj prvi službeni jezik, vladaju najmanje jednim od ta tri jezika na razini koja im omogućuje obavljanje njihova posla. Takvim testiranjem posebnih kompetencija institucije Unije procjenjuju sposobnost kandidata da odmah učinkovito djeluju u okruženju vrlo sličnom stvarnim uvjetima na radnome mjestu.

Zbog istih razloga preporučuje se da se ograniči izbor jezika na kojima kandidati komuniciraju s institucijom, uključujući jezike na kojima se može ispuniti prijava za natječaj. Na taj način osigurat će se i ujednačenost u uspoređivanju kandidata i provjeravanju njihovih prijava.

Nadalje, radi jednakog postupanja prema svima, svi kandidati, uključujući one čiji je prvi službeni jezik jedan od navedena tri, moraju proći testiranje na svojem drugom jeziku, koji odabiru među ta tri.

To ne dovodi u pitanje mogućnost daljnjeg jezičnog usavršavanja osoblja radi stjecanja sposobnosti rada na trećem jeziku u skladu s člankom 45. stavkom 2. Pravilnika o osoblju.

Kraj PRILOGA II., kliknite ovdje za povratak na glavni tekst

ISSN 1977-1088 (elektroničko izdanje)
ISSN 1977-060X (tiskano izdanje)



Ured za publikacije Europske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR